



دانشگاه مجازی المصطفی

معاونت پژوهشی و تولید



گزارش نشست علمی پژوهشی

عنوان نشست	تقد و بررسی کتاب فرهنگ اصطلاحات تفسیر و علوم قرآنی
موضوع نشست	تفسیر قرآن
سخنران	حسین براتی (استاد همکار دانشگاه مجازی المصطفی)
زبان ارائه	فارسی
زمان برگزاری	۴ آبان ۱۴۰۱
مکان برگزاری	استودیو
تعداد شرکت کنندگان	۲۹ نفر آنلاین
لینک دسترسی به محتوای نشست	https://live.mou.ir/p79onzz1me0q/





متن نشست

بسم الله الرحمن الرحيم

تقدیر و بررسی کتاب فرهنگ اصطلاحات تفسیر و علوم قرآنی

این نشست علمی در تاریخ ۴ آبان ۱۴۰۱ به همت معاونت پژوهش دانشگاه مجازی گردید.

در زیر گزارشی از اهم موضوعات ارائه شده در این نشست علمی که بسیار کاربردی بود و مورد استقبال مخاطبان قرار گرفت، ارائه می‌گردد:

در ابتدا استاد محترم مقدمه‌ای را بیان کردند با این بیان که کتاب «فرهنگ اصطلاحات تفسیر و علوم قرآنی» که بعنوان اولین فرهنگ در این زمینه توسط «دفتر پژوهش و نشر سهروردی» بعد از دو کتاب «فرهنگ اصطلاحات عرفان اسلامی» و «فرهنگ اصطلاحات فلسفه و کلام اسلامی» نگاشته شده بالطبع باید داری نقاط قوت آنها و خالی از نقاط ضعف آنها باشد،

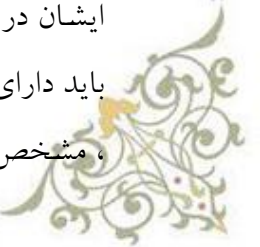
در ادامه استاد محترم به ضعف‌های که در زمینه فرهنگ نویسی وجود دارد پرداختند چنانکه در سخن ناشر (ص ۱۱) آمده است که هیچ موسسه و نهادی در داخل کشور تاکنون:

۱. بطور اصولی و بر اساس استانداردهای فرهنگ نویسی به این مهم نپرداخته، ۲. تلاش درخوری در جهت استقصا و استخراج مدخلها و معادلهای صحیح و سروسامان دادن و پیرایش و ویرایش آنها صورت نگرفته، ۳. ارائه روش مند آنها در قالب یک فرهنگ چند زبانه انجام پذیرفته است.

و نیز در سخن ناشر (ص ۱۱ و ۱۲) آمده است که "در دسترس بودن فرهنگهای تخصصی دو زبانه در حوزه اصطلاحات...: ۱. مترجمان تازه کار را در امر ترجمه متون اسلامی... یاری میدهد، ۲. میتواند در امر تثبیت معادلهای صحیح... که حاکی از تمام بار معنایی مفاهیم اسلامی است نقش موثری ایفا کند، ۳. میتواند در امر یکسان سازی معادلهای و جلوگیری از تشمت و آشفته کاری در بکار گرفتن معادلهای گوناگون و بعضا با بار معنایی ناکافی مفید واقع شود.

در سخن ناشر همچنین (ص ۱۳) ذکر شده که نقیصه (عدم اطلاع برخی از مترجمان از مفاهیم و اصطلاحات رشته‌های مختلف علوم اسلامی) باعث شده تا برخی از کتابهای ترجمه شده نه تنها اثر مثبتی در پی نداشته بلکه گاه در اثر ترجمه نادرست پاره‌ای از اصطلاحات و مفاهیم کلیدی آنها، نارسا و ناکارآمد و بعضا خنده دار از کار درآید.

ایشان در بخش دیگری از سخنان خود بیان داشتند که با اینحال، با توجه به اینکه یک فرهنگ لغت مناسب باید دارای اطلاعاتی از قبیل: «تلفظ صحیح لغت از طریق علائم فونتیک با هر دو تلفظ بریتانیایی و آمریکایی، مشخص کردن نوع کلمه که شامل صفت، فعل، قید، اسم و...، ویژگی‌های دستوری یا گرامری کلمه شامل



قسمتهای دوم و سوم فعل، قابل شمارش یا غیرقابل شمارش بودن یک اسم و...، ترتیب قرارگیری الفبایی کلمات، جملات نمونه و مثالها برای هر کلمه، کلمات هم معنی و متضاد» باشد بنظر میرسد این امر از جانب تهیه کنندگان «فرهنگ اصطلاحات تفسیر و علوم قرآن» مورد غفلت قرار گرفته و رعایت نگردیده است که شواهد آن در نشست روز سه شنبه... مورد بررسی و مذاقه قرار گرفت.

در پایان استاد محترم به جمع بندی از مطالب نشست پرداخته و به سوالات مخاطبین آنلاین پاسخ های لازم را ارائه کردند.

مستندات نشست

معاونت پژوهشی و تولید

نشست علمی پژوهشی

نقد و بررسی کتاب

"فرهنگ اصطلاحات تفسیر و علوم قرآنی"

سخنران

حسین براتے

استاد همکار دانشگاه مجازی المصطفی

دانشگاه مجازی المصطفی

۰۲۵-۳۳۱۱۴۱۴

چهارشنبه ۲ آبان ماه ۱۴۰۱

ساعت ۱۰:۰۰

live.mou.ir/research

لینک شرکت در نشست

Adobe Connect - نشست نقد و بررسی کتاب فرهنگ اصطلاحات تفسیر و علوم قرآنی - حسین براتے - ۴ آبان ۱۴۰۱

نقد سرفصل

فقه معاملات بالمعنی الخاص (بخش اول)	Jurisprudence deals with special meaning(Part one)
فقه معاملات به معنای خاص (بخش دوم)	Jurisprudence deals with special meaning(Part II)
قرآن و عهدین	
Quran and two estaments	
جریان شناسی تفسیر علمی	
The knowledge of Pricess as to scientific Interpretation	
روش تحقیق در تفسیر و علوم قرآن	
Methodology of Intepretation and Quranic studies	
تفسیر قرآن به قرآن	

Video (1)

Chat (Everyone)

کوی سلام علی بومه غلام عباس نعویس

Muhammad Allil: selam

Sayed 14: باسلام و احترام خدمت استاذ محترم

f.sharaf: سلام خدمت استاذ محترم

Muhammad Allil: به کتاب بر عکس اس موضوع

Sayed 14: بدان صفحه اصلاح گردید یعنی ج ۱۴

ن و وید مورد درست دوی است بومه غلام عباس نعویس و

یعنی صفحه را اصلاح فرما بومه غلام عباس نعویس بومه استاذ محترم تا بتوانی

ایا افراد نم ویدیو استاذ مشاهده نمودن و

f.sharaf: ایا بطور جدی گفتار استاذ وارد آن

Attendees (24)

Active Speakers

Hosts (3)

- pajohesh Department
- pajohesh Department 2
- pajohesh Department 3

Presenters (0)

Participants (21)

- 12105
- 23509
- Ali Joravi
- alireza fathi
- Amir
- Esharaf
- ghaani
- Hasan_Ghasedi

Methodology of Interpretation and Quranic studies

تفسیر تریبی قرآن به قرآن

Running commentary of Quran by Quran

تفسیر تریبی روایی تطبیقی

Running commentary of comparative Traditional

نقد روش ها و گرایش های تفسیری

The critique of interpretive

Video (1)

Chat (Everyone)

Active Speakers

Hosts (3)

Participants (21)

تفسیر تریبی قرآن به قرآن

Running commentary of Quran by Quran

تفسیر تریبی روایی تطبیقی

Running commentary of comparative Traditional

نقد روش ها و گرایش های تفسیری

The critique of interpretive

Video (1)

Chat (Everyone)

Active Speakers

Hosts (3)

Participants (20)

Notes 5

با سلام
 برای دریافت گواهی در لینک زیر اطلاعات خواسته شده را ثبت نمایید
 در کردن ایمیل خود دقت نمایید. چنانچه ایمیل اشتباه یا ناقص ب یکنگه مهم : به منظور دریافت گواهی این کرس
 اشد به هیچ وجه امکان ارسال گواهی وجود ندارد
 ثبت گواهی جلسه اسکرین شات بگیرید و هنگام ثبت نام آن را در سای همراهان گرامی از حضور خود در ا
 پلود کنید
<https://survey.porsline.ir/s/Y9z64So>

